



Hawaii News Stories Provided Exclusively by

Star Advertiser

第30862号

# ハワイ報知

## The Hawaii Hochi

WEDNESDAY, APRIL 5, 2017  
VOLUME 106, NUMBER 65

★米国郵政公社認可★

ハワイ報知社  
917 Kokea St.  
Honolulu, HI 96817-4528  
電話 (808) 845-2255  
Fax (808) 847-7215

社長 吉田 太郎  
編集局長 金泉 典義  
購読料 1部 1.25ドル  
1ヵ月 24ドル  
日/月曜休刊

E-mail: (編集) editorial@thehawaiihochi.com  
(購読) subscribe@thehawaiihochi.com  
(広告) ads@thehawaiihochi.com

# 「農地コンド」販売へ

## 「オハナ農地区画」プロジェクトが計画される

【ホノルル・スター・アドバタイザー】野菜と果実を中心とした多角農業で知られるアルーン農場は4日、オアフ島で、直ちに作付け可能な状態の農地を開発し、売り出す計画を明らかにした。アルーン農場は、「オハナ農地区画」と呼ばれるプロジェクトで、ワヒアワにある総面積427エーカーの土地を35の農地に分割し、「農地コンド」として販売する意向を示している。



ヘレマノにあるアルーン農場のスイート・オニオンの畑で除草作業員 (Photo by Bruce Asato)

アルーン農場の総支配人、アレック・ソウ氏は、「オハナ農地区画」プロジェクトは、食糧生産の増進を目標に、以前はプランテーション耕作地だった現在の休耕地となつている農地を復活させるためのモデルとなる可能性があると語った。

買い手はアルーン農場に農地をリースするか、サービスを求めるなどの選択肢を与えられる。ソウ氏は、アルーン農場が旧耕作地を農地として再開発するための知識と経験を兼ね備えており、それを他の農民に分かつことができるという説明をした。

ソウ氏はさらに、小規模農家にとっては、農地を入手してビジネス面で

の将来を築くための絶好な機会になると話した。ハワイは現在、食糧の85%を州外から輸入しているが、休耕地となつている旧プランテーション耕作地を農地に還元させることにより、その比率が下がると期待されている。

「オハナ農地区画」には、ノースショアを眺望する区画も含まれているため、購入者には住宅を建設するというオプションもある。

農地区画の販売を手がけるのは、HIチヨイス・リアルティとロケーションズ・ハワイ、NAIチエニー・ブルックスの3不動産代理店。マーケティング用パンフレットは、「オハナ農地区画はあなたのふるさと」をキャッチフレーズに、各区分には十分な日光が当たり、用水も完備されているだけでなく、ワイアアラに夕日が沈む

景色も眺められるとアピールしている。「オハナ農地区画」プロジェクトが計画されるきっかけとなったのは、開発業者、キャッスル&クック(C&C)がワイピオにあった768エーカーの主要農地を、住宅5千戸から成る「コアリッジ」分譲地として開発する計画を許可した際、州が付加した条件だった。

肥沃な農地の喪失を補うための手段として、C&Cは2010年、ワヒアワで所有していた768エーカーの農地を、10年契約(5年延長のオプション付き)で、アルーン農場にリースした。

ソウ氏は、「長年におつたパイナップル耕作地として使用された後休耕地となり、雑草が生い茂つていた農地の整備や、かんがい用水システムの設置、土壌の盛り直しなどは、簡単ではなかった」と振り返っている。アルーン農場は当初、360エーカーをC&Cからリースしていたが、2013年に480エーカーを買収することで合意。1100万ドルの価格で昨年取引が成立した。

アルーン農場と系列会社のヘレマノ・ランチ&農園有限責任会社は「オハナ農地区画」プロジェクトで、フィージンブルの農業団地を開発している。

ソウ氏は、オアフ島ではすでに、手頃な農地の入手が困難になっているため、小区分に分割して農地を販売することにより、小規模農家を支援できると語った。

農地の面積は10エーカーから18エーカーで、価格は1エーカー7万5千ドルから11万ドル。この価格で合計427エーカーの農地が売却された場合、アルーン農場は3200万ドルの収益を得ることになる。ソウ氏によると、ワイアナエやカフクなどでは1エーカー当たりの農地が12万5千ドルから15万ドルとなっていると指摘。「オハナ農地区画」は

それよりはるかに安いと強調した。ハワイ大学農学部のスティーブン・チアング教授は、アルーン農場が小規模の独立系農民に、オアフ島ではまれな理想的な機会をもたらすと指摘する一方、農地がどのように活用されるかについては、一抹の懸念を隠していない。

チアング教授は、農地区画を購入したあと住宅を建設する、いわゆる「紳士農家」の投資者が現れることを憂慮している。市の規定では、農地での住宅建設は、農業に支障をきたさないことが条件となっているが、チアング教授は「紳士農家」は問題になり得ると話した。

チアング教授によると、ハワイ州内の他の農地分譲で実際に商業農業が行われているのは、わずか10%から15%にすぎない。ソウ氏は、「紳士農家」を促進する意図はなく、農業団地規定を農地購入者に押し付けることも避けたいと説明。アルーン農場の役割はあくまでも農業の促進であり、規定を押し付けることではないと語った。(Andrew Gomes)

Discover More of Japan!  
JAPAN Hotel & Air Package  
日本国内の往復航空券+ホテル  
自由にカスタマイズ可能!!  
特別価格 お1人様 \$140~  
HIS 808-922-2211  
www.hisgo.com/hi

CENTRAL PACIFIC BANK  
Works For You.  
808-544-0500 1-800-342-8422  
centralpacificbank.com  
Member FDIC

Hakuyosha CLEAN LIVING  
レストランリネンや法人向け各種レンタル品も  
日本語でご相談ください。  
電話 (808) 842-4811  
Email sales@clean-living.biz

DTRIC INSURANCE  
Real Solutions. Real Protection.  
MS&AD あいおいニッセイ同和損保  
A Member of MS & AD Insurance Group  
Dtric.com | aoinissaydowa.co.jp  
AUTO | HOME | BUSINESS

きょうの紙面  
P2 ココ・パームズ、春に改築開始  
P3 北朝鮮のテロ国家指定要求  
P4 実行犯を特定、テロと断定  
P5 駐韓大使、3カ月ぶり帰任

STOCKS, YEN 4/4/2017

|          |           |         |
|----------|-----------|---------|
| NIKKEI   | 18,810.25 | -172.98 |
| TOPIX    | 1,504.54  | -12.49  |
| YEN RATE | 110.42    | -1.00   |
| DOW      | 20,650.21 | -13.01  |
| NASDAQ   | 5,894.68  | -17.06  |

POSTMASTER  
Please Do Not Delay Daily Newspaper  
748252125095

各種印刷 承ります  
チラシ  
フライヤー  
ポスター  
パンフレット  
冊子・名刺等  
お気軽にご相談ください  
ハワイ報知 ☎ 845-2255  
printing@thehawaiihochi.com

「The Hawaii Herald」  
掲載中の人気月刊コラム  
が本になりました。  
Japanese CULTURE4Kids  
日本文化の学びとアクティビティ  
Carolyn Kubota Morinishi & Marian Kurasaki Kubota 著  
英語版 72頁 定価 14.95%

ハワイ報知創刊100周年記念誌  
日系移民史  
ハワイ日系  
パイオニアズ  
100の物語  
「日本語版」 定価20ドル  
販売中

ハワイ報知社の本